

ПРИЛОЖЕНИЕ

Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности:
Вариант текстов предлагаемых поправок(без пометок)

Содержание

- Статья6: Генеральная Ассамблея
- Статья7: [исключена]
- Статья8: Координационный комитет
- Статья9: Международное бюро
- Статья11: Финансы
- Статья17: Поправки
- Статья20: Заключительные положения
- Статья21: Переходные положения

Статьяб

Генеральная Ассамблея

(1)(a) Учреждается Генеральная Ассамблея, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции.

(b) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Генеральная Ассамблея:

(i) обсуждает вопросы в области интеллектуальной собственности, представляющие общий интерес, и с учетом компетенции и автономии Союзов может принимать рекомендации в связи с такими вопросами;

(ii) назначает Генерального директора по представлению Координационного комитета;

(iii) рассматривает и утверждает отчеты Генерального директора, касающиеся Организации, и дает ему все необходимые инструкции;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Координационного комитета и дает ему инструкции;

(v) принимает двухгодичный бюджет расходов, общих для Союзов;

(vi) одобряет предлагаемые Генеральным директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в Статье4(iii);

(vii) принимает поправки к настоящей Конвенции, как предусмотрено в Статье 17;

(viii) принимает финансовый регламент Организации;

(ix) определяет рабочие языки Секретариата, принимая во внимание практику Организации Объединенных Наций;

[Статьяб, продолжение следует]

[Статьяб, продолжение]

(х) приглашает государства, предусмотренные статьей5(2)(ii), стать сторонами настоящей Конвенции;

(xi) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные или международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(х ii) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

(3)(a) С учетом пункта(b), каждое государство имеет в Генеральной Ассамблее один голос.

(b) Никакое государство не может голосовать в Генеральной Ассамблее по любому вопросу в связи с договором, на который распространяется компетенция Генеральной Ассамблеи, но стороной которого оно не является.

(c) Половина государств-членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

(d) Несмотря на положения подпункта(c), если на какой-либо сессии количество представленных государств составляет менее половины, но равно или превышает одну треть государств-членов Генеральной Ассамблеи, она может принимать решения; однако, все решения Генеральной Ассамблеи за исключением решений, относящихся к ее собственным Правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения государствам-членам Генеральной Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество государств, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

[Статьяб, продолжение следует]

[Статьяб, продолжение]

(e) При условии соблюдения положений подпунктов(f) и(g) Генеральная Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(f) Для одобрения мероприятий, касающихся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в Статье(4)(iii), требуется большинство в три четверти поданных голосов.

(g) Для одобрения соглашения с Организацией Объединенных Наций согласно положениям Статей57 и63 Устава Организации Объединенных Наций требуется большинство в девять десятых поданных голосов.

(h) Для назначения Генерального директора(пункт(2)(i)), одобрения предлагаемых Генеральным директором мероприятий относительно администрации по осуществлению международных соглашений(пункт(2)(vi)) и переноса штаб-квартиры(Статья10) необходимое большинство голосов должно быть достигнуто не только в Генеральной Ассамблее, но также в Ассамблее Парижского союза и Ассамблее Бернского союза.

(i) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(j) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4)(a) Генеральная Ассамблея собирается на очередную сессию каждый календарный год по созыву Генерального директора.

(b) Генеральная Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию Координационного комитета или по требованию одной четверти государств-членов Генеральной Ассамблеи.

(c) Сессии проводятся в штаб-квартире Организации.

(6) Генеральная Ассамблея принимает свои собственные Правила процедуры.

[Конец Статьиб]

[Статья7

Конференция]

[Исключена]

Статья8

Координационный комитет

(1)(a) Учреждается Координационный комитет, состоящий из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами Исполнительного комитета Парижского союза, или Исполнительного комитета Бернского союза, или обоих этих Исполнительных комитетов. Однако, если какой-либо из этих Исполнительных комитетов состоит из более чем одной четверти количества стран-членов Ассамблеи, которая их избрала, то такой Исполнительный комитет назначает из числа своих членов государства, которые будут членами Координационного комитета, с таким расчетом, чтобы их количество не превышало одной четверти, упомянутой выше; при этом подразумевается, что страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, не включается в подсчет при определении упомянутой одной четверти.

(b) Правительство каждого государства-члена Координационного комитета представлено в нем одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Если другие Союзы, административные функции которых выполняет Организация, желают быть представленными, как таковые, в Координационном комитете, их представители должны быть назначены из числа государств-членов Координационного комитета.

(3) Координационный комитет:

(i) дает советы органам Союзов, Генеральной Ассамблее и Генеральному директору по всем административным, финансовым и другим вопросам, представляющим общий интерес для двух или более Союзов, или одного или более Союзов и Организации, в частности, по бюджету расходов, общих для Союзов;

(ii) подготавливает проект повестки дня Генеральной Ассамблеи;

(iii) [исключен]

[Статья8, продолжение]

(iv) [исключен]

(v) до истечения срока полномочий Генерального директора или когда пост Генерального директора становится вакантным, представляет кандидата для назначения его на этот пост Генеральной Ассамблеей; если Генеральная Ассамблея не назначит этого кандидата, Координационный комитет представляет другого кандидата; эта процедура повторяется до тех пор, пока, наконец, кандидат не будет назначен Генеральной Ассамблеей.

(vi) если пост Генерального директора становится вакантным в период между двумя сессиями Генеральной Ассамблеи, назначает Исполняющего обязанности Генерального директора на срок до вступления в должность нового Генерального директора;

(vii) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

(4)(a) Координационный комитет собирается на очередные сессии один раз в год по созыву Генерального директора. Как правило, Комитет собирается в штаб-квартире Организации.

(b) Координационный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Председателя, либо по требованию одной четверти членов Координационного комитета.

(5)(a) Каждое государство, независимо от того, является ли оно членом одного или обоих Исполнительных комитетов, упомянутых в пункте(1)(a), имеет в Координационном комитете один голос.

(b) Половина членов Координационного комитета составляет кворум.

(c) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(6)(a) Координационный комитет выражает свое мнение и принимает решения простым большинством поданных голосов. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

[Статья8, продолжение следует]

[Статья8, продолжение]

(б) Если даже достигнуто простое большинство, любой член Координационного комитета немедленно после голосования может потребовать, чтобы был проведен специальный подсчет голосов следующим образом: составляются два отдельных списка с указанием соответственно названий государств-членов Исполнительного комитета Парижского союза и Исполнительного комитета Бернского союза; голос каждого государства вписывается против его названия в каждом списке, где оно занесено. Если этот специальный подсчет показывает, что простое большинство не достигнуто в каждом из этих списков, предложение не считается принятым.

(7) Любое государство-член Организации, которое не является членом Координационного комитета, может быть представлено на заседаниях Комитета наблюдателями с правом участвовать в обсуждении, но без права голоса.

(8) Координационный комитет принимает свои собственные Правила процедуры.

[Конец Статьи8]

Статья9
Международное бюро

- (1) Международное бюро является Секретариатом Организации.
- (2) Международное бюро возглавляется Генеральным директором, который имеет двух или более Заместителей Генерального директора.
- (3) Генеральный директор назначается на б-летний срок. Он может назначаться вновь только на один дополнительный б-летний срок. Все другие условия назначения определяются Генеральной Ассамблеей.*
- (4)(a) Генеральный директор является главным должностным лицом Организации.
- (b) Он представляет Организацию.
- (c) Он отчитывается перед Генеральной Ассамблеей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации.
- (5) Генеральный директор подготавливает проекты бюджетов и программ, а также периодические отчеты о деятельности. Он передает их правительствам заинтересованных государств, а также компетентным органам Союзов и Организации.
- (6) Генеральный директор и любой член персонала, назначенный им, участвуют без права голоса во всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, Координационного комитета и любого другого комитета или рабочей группы. Генеральный директор или назначенным им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

[Статья9, продолжение следует]

* Текст принят в сентябре 1999 г., но пока не вступил в силу.

[Статья9, продолжение]

(7) Генеральный директор назначает персонал, необходимый для эффективного выполнения задач Международного бюро. Он назначает Заместителей Генерального директора после одобрения Координационного комитета. Условия назначения определяются регламентом о персонале, утверждаемым Координационным комитетом по предложению Генерального директора. Важнейшим фактором в подборе персонала и определении условий службы является необходимость обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание уделяется важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

(8) Характер обязанностей Генерального директора и персонала является исключительно международным. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать инструкции от какого бы то ни было правительства или власти за пределами Организации. Они должны воздерживаться от любого действия, которое могло бы поставить под сомнение их положение как международных должностных лиц. Каждое государство-член обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального директора и персонала и не пытаться влиять на них при исполнении ими своих обязанностей.

[Конец Статьи9]

Статья 11

Финансы

(1) Бюджет Организации представляет доходы и расходы Организации и Союзов, административные функции которых выполняет Организация, подробно и прозрачно.

(2) Бюджет финансируется из следующих источников:

- (i) взносов государств-членов;
- (ii) пошлин и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги;
- (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро или поступлений от передачи прав на такие публикации;
- (iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации;
- (v) ренты, процентов и других различных доходов Организации.

(3)(a) Для определения своего взноса в бюджет каждое государство-сторона настоящей Конвенции относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе числа единиц, установленного для этого класса.

(b) Число классов и единиц, определяемых для каждого класса, устанавливается Генеральной Ассамблеей на совместной сессии с Ассамблеями Союзов, учредительные договоры которых предусматривают уплату взносов.

(c) С учетом любых условий, регулирующих возможность быть отнесенным к какому-либо классу, каждое государство (i) на дату присоединения к настоящей Конвенции или (ii) в момент присоединения к какому-либо Союзу, который предусматривает уплату взносов, в зависимости от того, что происходит ранее, указывает класс, к которому оно желает принадлежать. Любое государство может, с учетом любых условий, регулирующих возможность быть отнесенным к какому-либо классу, изменить класс. Если оно выбирает более низкий класс, государство должно заявить об этом Генеральной Ассамблее на одной из ее очередных сессий. Любое такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за сессией.

[Статья 11, продолжение следует]

[Статья11, продолжение]

(d) Годовой взнос каждого государства равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет взносов всех государств, как количество его единиц относится к общему количеству единиц всех государств.

(e) Взносы уплачиваются с первого января каждого года.

(f) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

(4) Любое государство-сторона настоящей Конвенции, у которого имеется задолженность по уплате финансовых взносов, не осуществляет свое право голоса в органах Организации, членом которых оно является, если сумма его задолженности равна или превышает сумму причитающихся с него взносов за два полных предыдущих года. Однако, любой из этих органов может разрешить такому государству пользоваться правом голоса, если, и до тех пор пока, он убежден, что просрочка платежа произошла при исключительных и неизбежных обстоятельствах.

(5) Организация с одобрения Координационного комитета может получать дары, завещанные средства и субсидии непосредственно от правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или лиц.

(6)(a) Организация имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, осуществляемого Союзам и каждым государством-стороной настоящей Конвенции, которое не является членом какого-либо из Союзов. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, решается вопрос о его увеличении.

(b) Размер разового платежа каждого Союза и его возможное участие в увеличении фонда определяется Ассамблеей Союза.

(c) Размер разового платежа каждого государства-стороны настоящей Конвенции, не являющегося членом какого-либо из Союзов, и его доля в любом увеличении фонда пропорциональны годовому взносу этого государства за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении. Эта пропорция и условия платежа устанавливаются по предложению Генерального директора Генеральной Ассамблеей после того, как она заслушает мнение Координационного комитета.

[Статья11, продолжение следует]

[Статья11, продолжение]

(7)(a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, такое государство предоставляет авансы. Суммы этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между таким государством и Организацией. До тех пор, пока такое государство-сторона связано обязательством предоставлять авансы, оно имеет одно место *ex officio* в Координационном комитете.

(b) Как государство, упомянутое в подпункте(a), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(8) Ревизия счетов осуществляется одним или более государствами-членами или внешними ревизорами, как предусмотрено в финансовом регламенте. Они назначаются, с их согласия, Генеральной Ассамблеей.

(...)

[Конец Статьи11]

Статья17
Поправки

(1) Предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию могут быть сделаны по инициативе любого государства-члена Организации, по инициативе Координационного комитета или Генерального директора. Такие предложения направляются Генеральным директором государствам-членам Организации по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Генеральной Ассамблеей.

(2) Поправки принимаются Генеральной Ассамблеей. Поправки принимаются простым большинством голосов при условии, что Генеральная Ассамблея голосует только по таким предложениям о поправках, которые предварительно были приняты Ассамблеей Парижского союза и Ассамблеей Бернского союза в соответствии с правилами, применяющимися в каждой из них в отношении принятия поправок к административным положениям их соответствующих конвенций.

(3) Любая поправка вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей государств-членов Организации, имевших право голосовать по предложению о поправке согласно пункту(2) во время принятия этой поправки Генеральной Ассамблеей. Принятые таким образом поправки обязательны для всех государств, которые являются членами Организации в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты, при условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства государств-членов, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

[Конец Статьи17]

Статья20

Заключительные положения

(1)(a) Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем каждый текст равно аутентичен, и сдается на хранение Правительству Швеции.

(b) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Стокгольме до13 января1968 г.

(2) Тексты официальных переводов будут выработаны Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами, на немецком, итальянском и португальском языках и таких других языках, какие определит Генеральная Ассамблея.

(3) Генеральный директор высылает две должным образом заверенные копии настоящей Конвенции и каждой поправки, принятой Генеральной Ассамблеей, правительствам государств-членов Парижского или Бернского союзов, правительству каждого другого государства, когда оно присоединяется к настоящей Конвенции, а также, по запросу, правительству любого другого государства. Копии подписанного текста Конвенции, высылаемые правительствам, заверяются Правительством Швеции.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций.

[Конец Статьи20]

Статья21

Переходные положения

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящей Конвенции на Международное бюро или на Генерального директора считаются ссылками на Объединенные Международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности(называемые также Объединенными международными бюро по охране интеллектуальной собственности(БИРПИ), или на их Директора, соответственно.

(2)(a) Государства, которые являются членами какого-либо из Союзов, но не стали сторонами настоящей Конвенции, могут в течение пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, если они этого пожелают, пользоваться такими же правами, как если бы они были сторонами настоящей Конвенции. Любое государство, желающее пользоваться такими правами, уведомляет об этом Генерального директора в письменном виде; такое уведомление действует с даты его получения. Такие государства считаются членами Генеральной Ассамблеи до истечения упомянутого периода.

(b) По истечении этого пятилетнего периода такие государства утрачивают право голоса в Генеральной Ассамблее и Координационном комитете.

(c) Став сторонами настоящей Конвенции, такие государства вновь получают право голоса.

(3)(a) До тех пор, пока имеются государства-члены Парижского или Бернского союзов, которые еще не стали сторонами настоящей Конвенции, Международное бюро и Генеральный директор функционируют также в качестве Объединенных международных бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности, и их Директора, соответственно.

(b) Персонал, занятый в указанных Бюро на дату вступления в силу настоящей Конвенции, во время переходного периода, упомянутого в подпункте(а), считается также занятым в Международном бюро.

[Статья21, продолжение следует]

[Статья21, продолжение]

(4)(a) Как только все государства-члены Парижского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

(b) Как только все государства-члены Бернского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

[Конец Статьи21 и Конвенции ВОИС]

[Конец Приложения и документа]